

DA Brugsanvisning – Rygsprøjte

FI Käyttöohje – Reppuruisku

SV Bruksanvisning – Ryggspruta

PL Instrukcja użytkowania – Opryskiwacz plecakowy

RPD 15 ABR

15 Liter / 5 bar

max.
5 bar**3**

Skal læses inden første ibrugtagning!

Luettava ehdottomasti ennen ensimmäistä käyttökertaa

Ska ovillkorligen läsas före första användning

Przed pierwszym użyciem należy zapoznać się z instrukcją

Original brugsanvisning

Alkuperäinen käyttöohje

Originalbruksanvisning

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji użytkowania

Den indlagte sikkerhedsanvisning skal læses!

Lue oheiset turvallisuusohjeet

Läs bifogade säkerhetsanvisningar

Należy zapoznać się z zasadami bezpieczeństwa



Made in Switzerland

Hjertelig velkommen
Tervetuloa
Hjärtligt välkommen
Witamy serdecznie

Til Birchmeiers verden. Du har valgt et produkt fra Schweiz' førende producent af tryksprøjter, skumsprøjter, samt doseringsanlæg. Produkternes funktionalitet og pålidelighed samt din tilfredshed er vores primære fokus. Vi tilbyder en bred vifte af produkter til haven, landbrug, industri og til en bred vifte af brancher.

Innovation og kvalitet „Made in Switzerland“
Smart und Swiss seit 1876

Birchmeierin maailmaan. Olet hankkinut käyttöösi ruiskutus-, vaahdotus-, ja annostelulaitteiden johtavan sveitsiläisen valmistajan tuotteen. Toimintamme lähtökohtana on tuotteidemme toiminnallisuuden ja luotettavuuden jatkuva kehittäminen ja asiakkaidemme tyytyväisyyden varmistaminen. Tarjoamme kattavan tuotevalikoiman puutarhanhoitoon, maatalouteen, ja teollisuuteen sekä ammattikäyttöön useilla eri aloilla.

Innovaatioita ja laatua – valmistettu Sveitsissä
Smart und Swiss seit 1876

Till Birchmeiers värld. Du har valt en produkt från den ledande schweiziske tillverkaren av sprut-, skum- och doseringsprodukter. Produkternas funktionalitet och pålitlighet samt din tillfredsställelse är vårt primära fokus. Vi erbjuder ett omfattande sortiment av produkter för trädgård, lantbruk, industri och många andra branscher.

Innovation och kvalitet – tillverkad i Schweiz
Smart und Swiss seit 1876

W świecie Birchmeier. Wybrali Państwo urządzenie wiodącego, szwajcarskiego producenta urządzeń do oprysków, dozowania i pianowania. Funkcjonalność i niezawodność produktów oraz Państwa zadowolenie są dla nas priorytetem. Oferujemy Państwu szeroki asortyment naszych produktów do zastosowania w ogrodzie, gospodarstwie rolnym, oraz różnych sektorach przemysłu.

Innowacja i jakość „Made in Switzerland“
Smart und Swiss seit 1876

Anvendelse
Käyttö
Användning
Zastosowanie



Anvendelse:	Til brug med de fleste plantebeskyttelsesmidler.
Uegnet:	Ikke egnet til syre baserede herbicider (f.eks. eddikesyre) peroxider, syrer, lud og opløsningsmidler.
Käyttö:	Käyttöön useimpien kasvinsuojeluaineiden kanssa.
Ei sovi:	Ei sovellu happopohjaisia rikkakasvien torjunta (esim. etikkahappo), peroksidia, happoja, emäksiä ja liuottimia.
Användning:	För användning med de flesta växtskyddsmedel.
Olämpligt:	Rekommenderas inte för syrabaserade herbicider t ex Inte lämpad för syrabaserade herbicider (t ex ättiksyra), peroxid, syror, alkalier och lösningsmedel.
Zastosowanie:	Do stosowania z większością środków ochrony roślin.
Przeciwwskazania:	Nieprzystosowany do środków chwastobójczych na bazie kwasów (np. kwas octowy), nadtlenu, kwasów, ługów i rozpuszczalników.

Oversigt
Yleiskatsaus
Översikt
Opis urządzenia

RPD 15 ABR



Påfyldningslåg med udluftningsmembran
Täyttöaukon kansi korvausilmaventtiilillä
Påfyllningslock med luftningsmembran
Pokrywa wlewowa z membraną napowietrzającą

Påfyldningssi
Täyttösuodin
Påfyllningssil
Sito wlewowe

Pumpehåndtag
Pumpun vipu
Pumparm
Dźwignia pompująca

Vindkedel
Painekammio
Luftkammare
Komora powietrzna

Integreret pumpe
Integroitu pumppu
Integrerad pump
Zintegrowana pompa



Strålerør
Sumutinputki
Strålrör
Lanca

Pistolgreb med integreret filter
Sumutuskahva integroidulla suodattimella
Pistolhandtag med integrerat filter
Zawór spustowy ze zintegrowanym filtrem

Slange
Letku
Slang
Wąż

50 cm (1.7 ft)

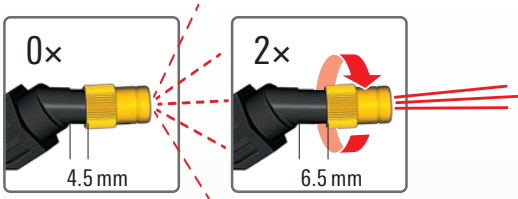
1.3 m
(4.3 ft)

15 l (4 gal)

Sprøjtemiddelbeholder
Ruiskutusainesäiliö
Vätskebehållare
Zbiornik

Reguleringsdyse
Säädettävä suutin
Justerbart munstycke
Regulowana dysza

Ø 1.7 mm



Bæresele indstilbar med klik-system
Säädettävä kantohihna pikakiinnitysjärjestelmällä
Ställbar bärsele med klicksystem
Zatraskowy system regulowanych pasów



Håndtag
Syvennykset tarttumista varten
Lyfthandtag
Pogłębione uchwyty

Sugeslange
Imuletku
Sugslang
Wąż zasysający



Ekstraudstyr
Valinnaiset lisävarusteet
Extra tillbehör
Akcesoria opcjonalne

Art.Nr. 11558501
Vario Gun
Vario Gun
Vario Gun

Art.Nr. 11871101
Sprøjteskærm oval
Suojasuppilo
Oval sprutskärm
Ostona herbicydowa, owalna

Art.Nr. 11864801
Sprøjteskærm, hvid
Pyöreä suojauspilvi, valkoinen
Sprutskärm, vit
Ostona herbicydowa, biała

Art.Nr. 11475701
Bio-filtersæk
Bio-suodatuspussi
Biofiltersäck
Biofiltr workowy

Art.Nr. 11497403
Sprøjterør, kunststof
Suihkuputki, muovia
Sprutrör, plast
Przedłużka plastikowa

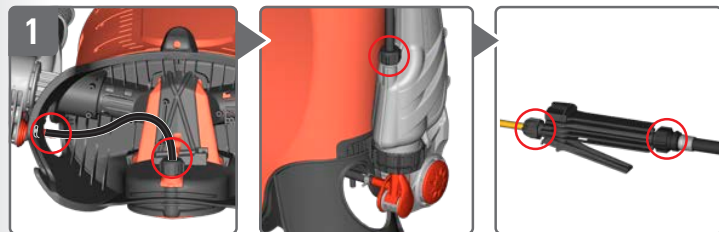
Art.Nr. 11659001-SB
Teleskopør
Teleskooppiputki
Teleskoprör
Lanca teleskopowa

Art.Nr. 11659801-SB
Spredebom, aluminium
Ruiskutuspuomi, alumiinia
Spraybom i aluminium
Belka opryskowa, aluminiowa

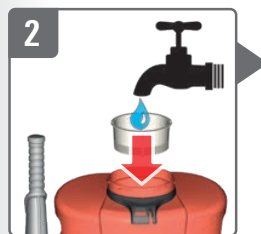
www.birchmeier.com
Yderligere tilbehør
Muita lisävarusteita
Ytterligare tillbehör
Pozostałe akcesoria

1

Beholder fyldest Säiliön täyttö Fylla behållare Napełnianie zbiornika



Forbindelser
kontrolleres
Tarkasta liitokset
Kontrollera
anslutningarna
Sprawdzić połączenia



Benyt altid påfyldningssi
Påfyld 2/3 af vandmængden
Käytä aina täyttösudinta
Täytä 2/3 vesimäärästä
Använd alltid påfyllningssil
Fyll på med 2/3 av vattenmängden
Zawsze używać sita wlewowego
Napełnić zbiornik do 2/3 objętości



Tilsæt flydende koncentrat
Lisää nestemäinen tiiviste
Tillsätt flytande koncentrat
Dodać płynny koncentrat

i Pulveret skal være helt løst.
Jauheen on oltava kokonaan liuenneena.
Pulvret måste vara fullständigt löst.
Proszek musi się całkowicie rozpuścić.



Fylles op med vand
Täytä vedellä
Fyll på med vatten
Dolać resztę wody



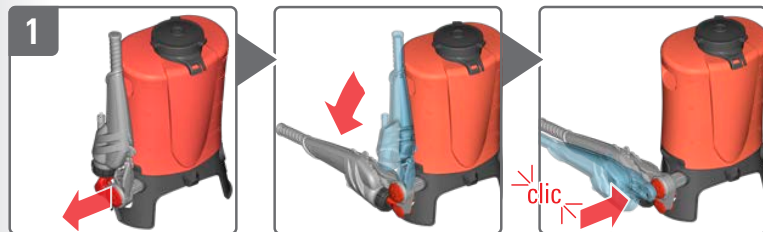
Tætningsring kontrolleres
Beholder lukkes
Tarkasta tiivisterengas
Sulje säiliö
Kontrollera tätningsringen
Förslut behållaren
Skontrolować uszczelkę
Zamknąć zbiornik

i Påfyld kun den nødvendige mængde sprøjtemiddel.
lisää vain ruiskutuksessa tarvittava määrä.
Blanda endast till nödvändig vätskemängd.
Stosować wyłącznie wymaganą ilość środka opryskowego.

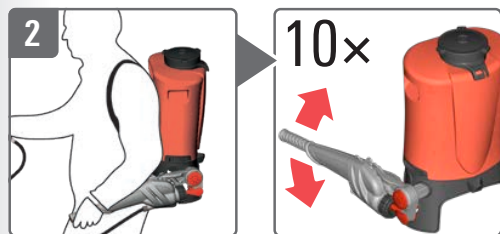
i Følg leverandørens anvisninger, og overhold blandingsforholdet.
Huomioi valmistajan sekoitusohjeet.
Följ tillverkarens doseringsrekommendationer.
Przestrzegać informacji producenta dotyczących mieszanki.

2

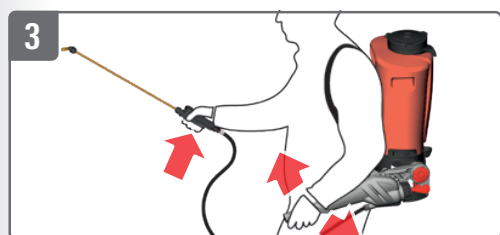
Brug Käyttö Användning Użytkowanie



Arbejdsposition indstilles
Aseta työasentoon
Ställ in arbetsläge
Ustawić dźwignię w pozycji roboczej



Enhed bæres på skuldrene
Tryk opbygges
Aseta laite selkään
Pumppaa painetta
Ta på utrustningen på axlarna
Bygg upp trycket med hjälp av pumparmen
Założyć urządzenie na ramiona
Wytworzyć ciśnienie



Pump let hele tiden, under sprøjtning
Pumppaa koko ajan kevyesti – Ruiskuta
Pumpa lätt hela tiden – Spraya
Bez przerwy lekko pompując – Wykonać oprysk

Dyse indstilles
Suuttimen säätö
Ställ in munstycke
Regulacja oprysku

bar	l /min	l /min
1	0.30	1.08
2	0.41	1.57
3	0.49	1.94
4	0.56	2.27
5	0.61	2.55



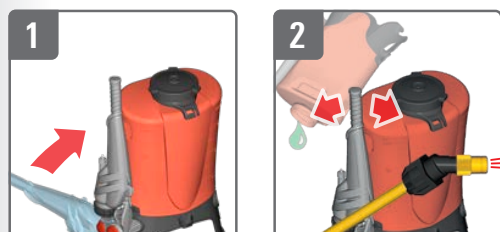
3

Efter brug Käytön jälkeen Efter användning Kończenie pracy

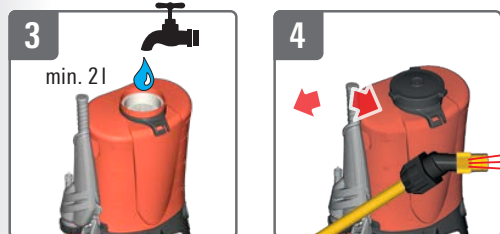
i Restmiddel bortskaffes ifølge miljøregler.
Hävittä jäljellä oleva aine asianmukaisella tavalla.
Avfallshantera resterande medel på rätt sätt.
Zutylizować pozostałości cieczy roboczej zgodnie z obowiązującymi przepisami.



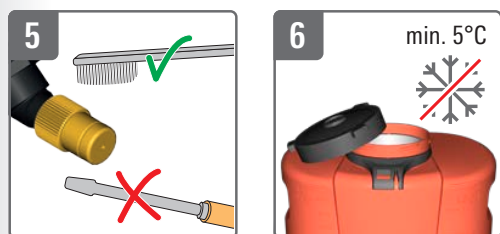
Må ikke gennemblæses med munden: Forgiftningsfare!
Älä puhalla suulla: Myrkytysvaara!
Blås inte ur med munnen: förgiftningsrisk!
Nie przedmuchiwać ustami: niebezpieczeństwo zatrucia!



Sæt pumpearmen i parkeringsposition, tøm tanken
Og pump ind til tanken er helt tom
Aseta pysäköintiasentoon, tyhjennä
Pumppaa, kunnes yhtään nestettä ei enää tule ulos
Ställ in parkeringsposition, tøm
Pumpa tills ingen vätska längre kommer ut
Ustawić dźwignię w pozycji stojowej, opróżnić
Pompować do momentu opróżnienia obiegu



Skyl med rent vand
Pump indtil tanken er helt tom
Huuhtele puhtaalla vedellä
Pumppaa, kunnes yhtään nestettä ei enää tule ulos
Skölj med rent vatten
Pumpa tills ingen vätska längre kommer ut
Przepłukać czystą wodą
Pompować do momentu opróżnienia obiegu



Dyse renses. Tanken skal altid opbevares tom, åben og frostsikret
Puhdista suutin. Varastoi säiliö aina tyhjänä, avoinaisena ja pakkaselta suojattuna.
Rengör munstycke. Förvara alltid behållaren tom, öppen och frostskyddat
Wyczyścić dyszę. Zbiornik przechowywać zawsze otwarty, w stanie suchym i chronić przed mrozem

tip Dyseindstilling: Stråle
Suuttimen säätö: Suihku
Munstycksinställning: Stråle
Ustawienie dyszy: Strumień



i Der må ikke anvendes hårde genstande.
Älä käyttää kovia esineitä.
Använd inga hårda föremål.
Nie stosować twardych przedmiotów.

Arbejdsposition
Työasento
Arbetsläge
Pozycja robocza



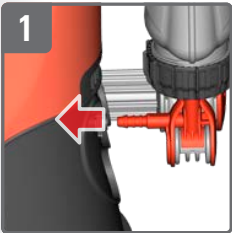
Parkeringsposition
Pysäköintiasento
Viloläge
Pozycja spoczynkowa



Holder for strålerør
Sumutinputken pidike
Strålrörsfäste
Uchwyt lancy

Dyseholder
Suuttimen pidike
Munstycksfäste
Uchwyt dyszy

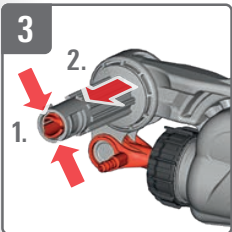
Sideskift pumpehåndtag
Pumpun vivun kätisyynen vaihtaminen
Sidobyte pumparm
Przekładanie dźwigni na drugą stronę



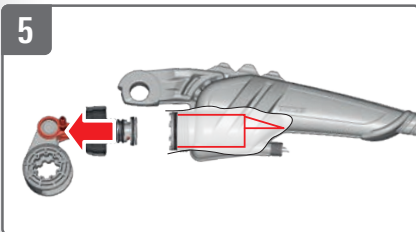
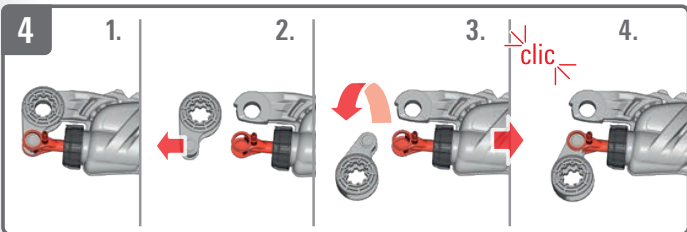
Løsn slange
Irrota imuletku
Lossa slangen
Odląć wąż



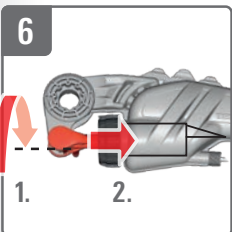
Stil pumpearm træk den helt ud
Vedå pumpun vipu kokonaan ulos
Dra pump spaken helt ut
Ustawić dźwignię wyjąć całkowicie



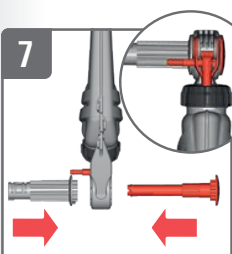
De små karabinhager presses sammen, aksel trækkes ud af påsætningsaksen
Paina akselitapin jousilukkoa yhteen ja vedå akseli pois tapin päältä
Tryck ihop spärrklacken, dra bort axeln från påsticksaxeln
Ścisnąć hak zapadkowy, zdjąć wałek z osi



Påskrues, udtrækkes, cylinder røres ikke!
Kierrä mutteri auki, vedå mäntäosa ulos, jätä sylinteri paikoilleen
Skruva upp, dra ut, låt cylindern vara!
Odkręcić, wyciągnąć, cylinder zostawić!



Drej stempelenhed 180°, før den ind, skru den fast
Kierrä mäntäosaa 180°, paina mäntäosa sisään ja kiristä mutteri
Roter a kolvenheten 180°, för in, skruva fast
Obrócić zespół tłoka o 180°, wprowadzić i przykręcić

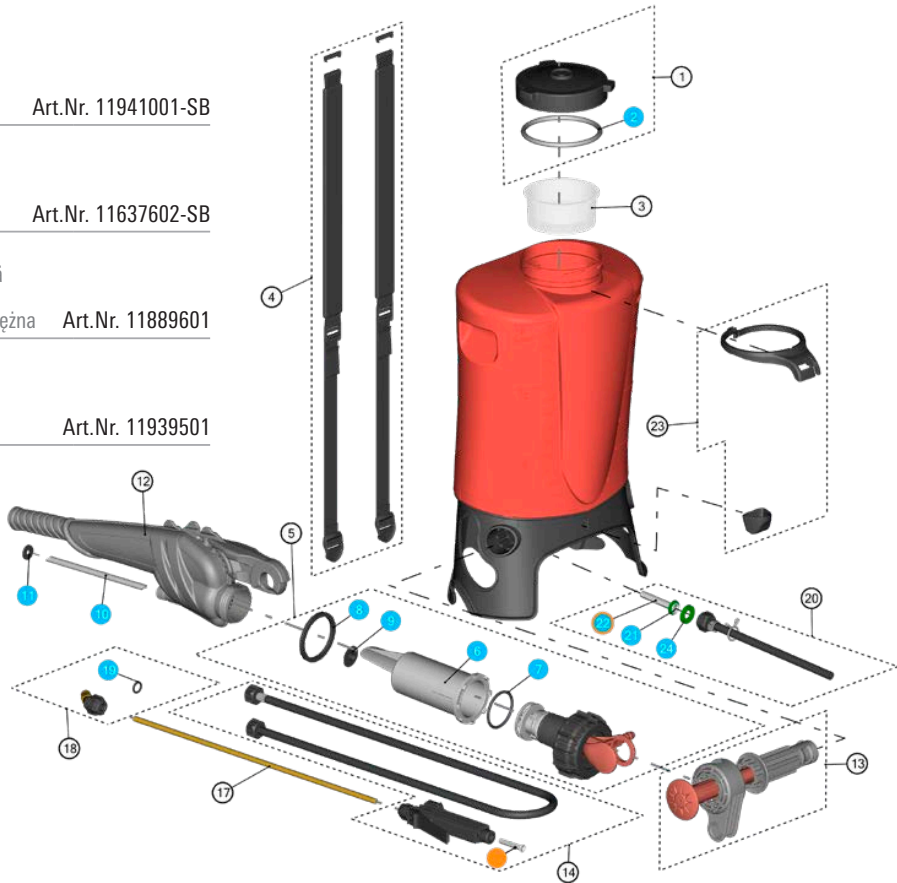


Vær opmærksom på korrekt indjustering
Akser sættes sammen
Varmista akselin oikea asento
Paina akselitappi paikoilleen
Var noga med korrekt injustering
Sätt ihop axlarna
Zwrócić uwagę na prawidłowe ustawienie
Połączyć wałek z osią

Reserve dele
Varaosat
Reservdelar
Części zamienne

Nr. 1 til 24: Disse reservedele findes på www.birchmeier.com
Nro. 1 - 24: Nämä varaosat löytyvät www.birchmeier.com
Nr. 1 till 24: dessa reservdelar finns på www.birchmeier.com
Nr 1 do 24: Części zamienne można znaleźć na naszej stronie internetowej www.birchmeier.com

- Pakningssæt
Tiivistesarja
Packningssats
Zestaw uszczelek
Art.Nr. 11941001-SB
- 14 Pistolgreb og slange kompl.
Sumutuskahva ja letku, täydellinen
Pistolhandtag och slang komplett
Zawór spustowy i wąż, komplet
Art.Nr. 11637602-SB
- 18 Reguleringsdyse 1,7mm kunststof-messing
Säadettävä suutin 1,7 mm, muovi-messinkiä
Justerbart munstycke 1,7 mm plast-mässing
Regulowana dysza 1,7 mm, plastikowo-mosiężna
Art.Nr. 11889601
- 20 Sugelang-sæt
Imuletkusarja
Insugningsslang-set
Zestaw węża zasysającego
Art.Nr. 11939501



Fejlafhjælpning
Häiriöiden poistaminen
Åtgärda störningar
Usuwanie usterek

	på beholder säiliössä på behållaren na zbiorniku	på pumpehåndtag pumpun vivussa på pumparmen na dźwigni	Sprøjtesæt Sumutuskahva-letku osa Sprututrustning Zawór spustowy
Intet / lavt tryk Ei painetta / alhainen paine Inget / lågt tryck Brak / niskie ciśnienie	22 Filter renses / erstattes Puhdista / vaihda suodatin Rengör / byt ut filter Wyczyścić / wymienić filtr	7 O-ring udskiftes Vaihda O-rengas Byt ut O-ring Wymień o-ring	Filter renses Puhdista suodatin Rengör filter Wyczyścić filtr
Utæt / drypper Vuotaa / tippuu Otät / droppar Nieszczelność / kapanie	Møtrikker spændes fast Kiristä mutteri Dra fast mutter Dokręcić nakrętkę	9 Pumpepakning udskiftes Vaihda pumpun tiiviste Byt ut bottenventilen Wymień uszczelkę pompy	14 Erstat håndventil Vaihda sumutuskahva Ersätt pistolhandtag Wymień zawór spustowy
	21 Pakning udskiftes Vaihda tiiviste Byt ut packning Wymień uszczelkę	8 Pakning udskiftes Vaihda tiiviste Byt ut packning Wymień uszczelkę	19 Pakning udskiftes Vaihda tiiviste Byt ut packning Wymień uszczelkę
Dårligt sprøjtebillede Ruiskutusteho heikko Dålig spraybild Nieprawidłowy wzór oprysku			18 Dyse renses / udskiftes Puhdista / vaihda suutin Rengör / byt ut munstycke Wyczyścić / wymienić dyszę

Pleje og vedligeholdelse

Hoito ja huolto

Skötsel och underhåll

Pielęgnacja i konserwacja

Følgende skal kontrolleres og rengøres med jævne mellemrum, og udskiftes efter behov:

• Alle pakninger

• Filtre (pistolgreb, sugeslange)

• Dyse

Tarkasta ja puhdista säännöllisesti, vaihda tarvittaessa:

• Kaikki tiivisteet

• Suodattimet (sumutuskahva, imuletku)

• Suutin

Kontrollera och rengör regelbundet, byt ut vid behov:

• Alla packningar

• Filter (pistolhandtag, sugslang)

• Munstycke

Regularnie kontrolować i czyścić, w razie potrzeby wymienić:

• Wszystkie uszczelki

• Filtr (zawór spustowy, wąż zasysający)

• Dysze



Smør med fedt efter behov – Birchmeier fedtbøsning (smøring): Art.Nr. 11864201

Voitele tarvittaessa – Birchmeier rasvapurkki (voitelu): Art.Nr. 11864201

Fetta in vid behov – Birchmeier-fettspruta (smörjning): Art.Nr. 11864201

W razie potrzeby nasmarować – smarownica Birchmeier (smarowanie): Art.Nr. 11864201

EU-overensstemmelseserklæring

EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

EG-konformitetsdeklaration

Deklaracja zgodności WE

Vi erklærer herved, at nedennævnte sprøjter på grundlag af konstruktion og type, samt den af os markedsførte version, er i overensstemmelse med de relevante grundlæggende sikkerheds- og sundhedskrav ifølge direktiver.

Vakuutamme, että alla mainitut ruiskut, joihin tämä vakuutus liittyy, täyttävät asiaankuuluvien direktiivien olennaiset terveyttä ja turvallisuutta koskevat vaatimukset suunnittelun ja rakenteen sekä markkinoille saattamamme laitteen osalta.

Vi deklarerar härmed, att nedan angivna enheter på grundval av sin projektering och konstruktion, liksom i det av oss på marknaden införda utförandet, uppfyller tillämpliga grundläggande säkerhets- och hälsokrav i direktiven.

Niniejszym deklarujemy, iż wymienione niżej urządzenia w pełni odpowiadają w zakresie budowy i konstrukcji podstawowym wymogom dotyczącym bezpieczeństwa i ochrony zdrowia zawartym w odpowiednich dyrektywach .

Model Malli Modell Model	Relevante retningslinjer Asiaa koskevat suuntaviivat Relevanta riktlinjer Odpowiednie wytyczne	Anvendte standarder Sovelletut standardit Tillämpade standarder Zastosowane standardy
RPD 15 ABR	2006/42/EG 2009/127/EG	EN ISO 19932-1: 2013 EN ISO 19932-2: 2013

Interne foranstaltninger sikrer, at standard-enhederne altid er i overensstemmelse med kravene i de aktuelle direktiver og de anvendte standarder. Undertegnede agerer på vegne af og med fuldmagt fra firmaets ledelse.

Sarjatuotannossa valmistettavien laitteiden vaatimustenmukaisuus sovellettavien direktiivien ja standardien osalta on varmistettu tarvittavin sisäisin toimenpitein. Allekirjoittaja toimii yrityksen ylimmän johdon toimeksiannosta ja hänellä on yhtiön johdon antama nimenkirjoitusoikeus.

Interna åtgärder säkerställer, att de serietillverkade apparaterna alltid uppfyller kraven i aktuella direktiv och tillämpade normer. Undertecknad agerar på uppdrag av och med fullmakt från företagsledningen.

Procedury wewnętrzne gwarantują, że urządzenia produkowane seryjnie zawsze odpowiadają wymogom aktualnych dyrektyw oraz stosownym normom. Sygnatariusz jest upoważniony do reprezentowania i działania w imieniu zarządu firmy.

Stetten,
06.06.2025



CH. Nydegger
Leiter Entwicklung & Konstruktion
Birchmeier Sprühtechnik AG
Im Stetterfeld 1
5608 Stetten
Schweiz

www.birchmeier.com

Model

Malli

Modell

Model

RPD 15 ABR | Art.Nr. 11924701

Mål (L x B x H)

Mitat (P x L x K)

Mått (L x B x H)

Wymiary (dł x szer x wys)

220 × 400 × 610 mm | 0.72 × 1.3 × 2.0 ft

Dødvægt

Paino tyhjänä

Tomvikt

Waga urządzenia

3.5 kg | 7.7 lbs

Driftstryk

Käyttöpaine

Driftstryck

Ciśnienie robocze

max. 5 bar | max. 73 psi

Tilladt driftstemperatur

Sallittu käyttölämpötila

Tillåten driftstemperatur

Dopuszczalna temperatura robocza

5 – 30 °C | 41 – 86 °F

Påfyldningsindhold

Täyttilavuus

Volym

Pojemność napełniania

15 l | 4 US gal

www.birchmeier.com

Yderligere information under produkt RPD 15 ABR
Lisätietoja tuotteesta RPD 15 ABR
Ytterligare information under produkt RPD 15 ABR
Więcej informacji w dziale RPD 15 ABR

BIRCHMEIER

Birchmeier Sprühtechnik AG
Im Stetterfeld 1
5608 Stetten
Schweiz

Telefon +41 56 485 81 81

info@birchmeier.com
www.birchmeier.com

Art.Nr. 11948203 | v0025